



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044
Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lượt.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 32 THƯỜNG NIÊN NĂM A NGÀY 12/11/2017

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tòng

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...214-926-9514

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

HÃY SẴN SÀNG

Israel Meir Kagan (1838-1933) thường được biết đến với danh xưng Hofetz Chaim là một học giả và thầy Rabbi Do thái nổi tiếng ở Ba Lan và khắp thế giới về sự khôn ngoan. Có lần một người Mỹ đến thăm nơi cư ngụ của vị thầy Rabbi Do thái thì ông hết sức ngạc nhiên khi thấy chỉ có một phòng duy nhất và sách vở xếp hàng dọc theo bờ tường còn đồ đạc chỉ là một cái bàn và một cái ghế. Người khách hỏi: "Đồ dùng của Thầy đâu rồi?" Thầy Rabbi trả lời: "Thế đồ dùng của ông ở đâu?" Người du khách lúng túng nói: "Nhưng thưa Thầy, tôi chỉ là một người khách đến đây thôi!" Thầy Rabbi Hofetz Chaim trả lời: "Tôi cũng thế, tôi cũng là người khách trọ qua đường mà thôi!"

Câu trả lời của Thầy Rabbi thật chí lý bởi vì cuối cùng ra tất cả chúng ta đều là khách trọ trên dương thế này mà thôi, còn quê hương đích thực chính là quê trời. Và đây cũng là minh họa cho Bài Tin Mừng Chúa nhật 32 Thường niên năm A hôm nay (Mt 25:1-13) khi Chúa Giêsu kể một bài dụ ngôn về năm cô trinh nữ khôn ngoan và năm cô trinh nữ khờ dại cầm đèn dầu chờ đợi chú rể đón cô dâu về nhà mình.

Theo tục lệ cưới xin của người Do thái, mọi người phải chờ đợi và đón chú rể. Trước hết, nếu lễ cưới vào ban đêm, chú rể phải đi tới nhà cô dâu để thương lượng với người cha hoặc anh em của cô dâu về tiền bạc, quà cáp, của hồi môn... vào lúc mặt trời lặn. Theo phong tục, chú rể thường cố ý trì hoãn và kéo dài cuộc thương lượng để cô dâu và những nàng phù dâu phải chờ đợi trong hồi hộp và ngạc nhiên. Vì suốt ngày tiệc tùng, dạ vũ, nên chờ đợi đến khuya thường mệt mỏi và buồn ngủ. Mười cô trinh nữ được mời tham dự có bốn phận phải chuẩn bị sẵn sàng đèn đuốc, để thắp sáng đường đi rước chú rể, cố dâu và các khách đến dự tiệc cưới. Tuy nhiên, theo bài Phúc Âm, năm cô khờ dại chưa chuẩn bị sẵn sàng, không mang theo đủ dầu cần thiết, khi chú rể đến thì họ lại hết dầu.

Dụ ngôn trong Bài Tin Mừng một đàng muốn nói đến năm cô trinh nữ khờ dại tiêu biểu cho dân Israel là Dân Chúa Chọn để chờ đợi Đấng Cứu Thế nhưng khi Chúa Giêsu đến thì họ lại không sẵn sàng. Ở một ý nghĩa bao



quát hơn, năm trinh nữ khờ dại tiêu biểu cho những ai không chuẩn bị cho ngày kết thúc cuộc đời mình để rồi đến Ngày Phán Xét, mọi người phải trả lời trước mặt Thiên Chúa về trách nhiệm và bổn phận của mình trước mặt Ngài ở cõi đời này.

Bài Phúc Âm hôm nay được đưa ra khi Giáo hội chuẩn bị kết thúc Năm Phụng Vụ và trong Tháng Tưởng Nhớ và Cầu Nguyện cho các linh hồn nhắc nhở chúng ta về thực tại của cuộc đời này: Tất cả mọi người đều phải chết. Trong khi chúng ta không biết ngày hoặc giờ chết thì đây là một cuộc hẹn mà không ai có thể hủy bỏ được. Bỏ qua ý nghĩ về cái chết hoặc đẩy nó ra xa khỏi tâm trí quả là một sự khờ dại. Từ tháng 11 năm ngoài đến tháng 11 năm nay, cả giáo xứ chúng ta có 33 thành viên đã qua đời; đó là chưa kể nhiều thân nhân bạn hữu của chúng ta nữa.

Tuy nhiên, điều quan trọng Lời Chúa muốn nhấn gởi với chúng ta là phải sẵn sàng ra gặp gỡ Thiên Chúa trong niềm hân hoan. Muốn vậy, ngay từ bây giờ chúng ta phải sống trong mối tương quan mật thiết với Thiên Chúa và tha nhân. Vì thế, chúng ta phải nhận thức được đâu là ưu tiên hàng đầu trong cuộc sống của mình: Liệu đó có phải là Thiên Chúa, gia đình và tha nhân hoặc cái tôi ích kỷ, sa đọa, biếng nhác, chạy theo thú vui tội lỗi. Cách sử dụng thời giờ, sức khỏe và khả năng trong mỗi ngày sống của chúng ta có thể nói lên điều chúng ta cho là quan trọng đối với cuộc đời hiện tại và tương lai.

Nếu như chúng ta khôn ngoan trong cuộc sống để cố gắng học hành, làm lụng hầu làm cho cuộc sống đời này được hạnh phúc thì tại sao chúng ta lại không có đủ khôn ngoan để mưu tìm hạnh phúc vĩnh cửu đời sau?

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 12/11. Chúa nhật 32 Thường niên năm A.
Quyên tiền lần 2 cho Cơ Quan Bác Ái Công Giáo (Catholic Charities)
- Thứ Hai 13/11. Lễ Thánh Phanxica Cabrini.
Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 14/11 trong Tuần 32 Thường niên.
- Thứ Tư 15/11. Lễ Thánh Albertô, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Năm 16/11. Lễ Thánh Magarita Tô Cách Lan; Thánh Gertrude, Trinh nữ.
- Thứ Sáu 17/11. Lễ Thánh Êlizabét Hungary, Trinh nữ. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy 18/11. Lễ Cung hiến các Đền thờ Thánh Phêrô và Thánh Phaolô Tông đồ; Lễ Thánh Rose Philippine Duchesne, Trinh nữ.
- Chúa Nhật 19/11. Chúa nhật 33 Thường niên năm A. Ngày Thế Giới Người Nghèo.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Thành Hôn vào ngày thứ Bảy 11/11/2017 của các đôi tân hôn:

Lê Quốc Hùng & Nguyễn Đăng Trúc Uyên

Đào Duy-Lam Marvin & Nguyễn Bảo Hồng

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ ban cho Quý Anh Chị tràn đầy ân sủng yêu thương để sống hạnh phúc và an vui suốt đời.

BẦU TÂN HỘI ĐỒNG MỤC VỤ GIÁO XỨ NHIỆM KỲ 2018-2020

Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ hiện nay với nhiệm kỳ 3 năm từ đầu năm 2015 đến cuối năm 2017 sắp mãn nhiệm. Vào cuối các Thánh lễ ngày 11/11 & 12/11, kính mời Quý Ông Bà & Anh Chị Em vui lòng chọn ra 15 ứng viên. Tiêu chuẩn ứng cử viên là người công giáo thuần thành tuổi từ 25 đến 62 và có ghi danh trong Giáo xứ.

Các ứng viên này cùng với những ứng viên do các Hội đoàn và Giáo khu đề cử sẽ có cuộc tĩnh tâm lúc 2 giờ chiều Chúa nhật ngày 19/11 và sau đó chọn ra 9 người cho Hội đồng Mục Vụ Nhiệm kỳ mới 2018-2020.

CHÚC MỪNG “RA TRƯỜNG”

LỚP GIÁO LÝ 150 GIỜ

Giáo xứ hân hoan chúc mừng Quý Thầy Cô sau đây đã hoàn tất Chương trình Continuing Catechetical Formation (Lớp 150 Giờ) theo điều kiện của giáo phận Dallas.

Cô Nguyễn Anh Đào

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu

Cô Nguyễn Phần

Cô Phạm Diệu Linh

Thầy Lê Đình Vinh

Nghi thức phát bằng sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 12 giờ Chúa nhật, ngày 12 tháng 11.

LỜI CẢM ƠN VỀ YARD SALE

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chân thành cảm ơn các đoàn thể, quý vị ân nhân, tất cả ông bà và anh chị em trong Giáo Xứ đã tích cực hưởng ứng đóng góp công sức và của cải trong những ngày bán Yard Sale giúp Người Nghèo của Giáo Xứ chúng ta.

Qua sự phối hợp tổ chức của Nhóm Bác Ái, tổng số tiền kiếm được trong những ngày bán Yard Sale là \$13,350. Số tiền này đã được giao cho Giáo Xứ để trợ giúp người nghèo. Số quần áo, vật dụng còn lại đã được tặng cho Hội Bác Ái Vincent the Paul trong Giáo Phận Dallas để giúp cho người nghèo tại địa phương và những nơi khác.

Giáo xứ và Nhóm Bác Ái Giáo xứ Đức Mẹ HCG xin Thiên Chúa gìn giữ và ban nhiều ơn lành hồn xác cho quý Ông Bà và Anh Chị Em.

Ghi Chú: Xin cảm ơn gia đình Ông Bà Nguyễn Chấn đã tặng cho Nhóm Bác Ái Giáo xứ một chiếc xe van Honda Odyssey 2005 để dùng cho việc bác ái trong Giáo Xứ.

HIGH SCHOOL YOUTH SEMINAR (NOV 19)

Các em lớp 9 (GL_9A, 9B, 9C, & 9J), lớp 10 (GL_10A, GL_10B, GL_10C, & GL_10J), và lớp Giáo Lý Bao Đòng (post-Confirmation) sẽ tham dự Youth Seminar ngày 19 tháng 11 từ 9 giờ sáng – 10 giờ 15 sáng với đề tài: “Dating, Marriage, & Relationships” do *Respect Life Ministry* của Giáo phận Dallas đến trình bày. Xin các phụ huynh lưu ý, nếu các em học lớp Giáo lý buổi chiều, các em sẽ không có lớp giáo lý ngày 19 tháng 11 vì các em sẽ tham dự Youth Seminar vào buổi sáng này.

CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH EUCCHARISTIC ADORATION

Thursday November 16th from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐÓN HỌC SINH CHÚA NHẬT

Sau nhiều lần nhắc nhở, một số phụ huynh vẫn không hoàn thành trách nhiệm đón rước con em đúng giờ sau khi học Giáo lý, Việt ngữ và sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể vào ngày Chúa nhật. Điều này đặt thêm gánh nặng cho các huynh trưởng cũng như thầy cô vì phải chờ đợi phụ huynh đến đón trong khi đã hy sinh hầu như suốt cả ngày Chúa nhật cho các em. ***Vì thế, kể từ Chúa nhật 19/11 trở đi, sau giờ tan học của các học sinh lúc 4 giờ 30 chiều, Giáo xứ sẽ đóng cửa Trung tâm Thánh Anphong lúc 5 giờ chiều và không hoàn toàn chịu trách nhiệm về các em nữa.*** Xin các Phụ huynh cố gắng cộng tác với Giáo xứ trong việc chu toàn trách nhiệm chăm sóc con em.

NHỚ ĐẾN CÁC LINH HỒN NƠI LUYỆN NGỤC IN REMEMBRANCE OF THE SOULS IN PURGATORY

* Bản Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo số 210 và 211 nói: (1) Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được bảo đảm ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần thanh luyện trước khi được hưởng hạnh phúc thiên đàng; (2) Nhờ sự "các thánh thông công" các tín hữu còn sống hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và tất cả những việc bố thí, ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ.

* "Purgatory is the state of those who die in God's friendship, assured of their eternal salvation, but who still have need of purification to enter into the happiness of heaven. Because of the communion of saints, the faithful who are still pilgrims on earth are able to help the souls in purgatory by offering prayers in suffrage for them, especially the Eucharistic sacrifice. They also help them by almsgiving, indulgences, and works of penance."

CẦU NGUYỆN CHO TÂN LINH MỤC HOÀNG TÔ-KHA

Vào 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 18/11, Thầy Phó tế Tôma Aquinô Hoàng Tô Kha là người con của Giáo xứ và là con trai của Anh Chị Hoàng Việt Hùng-Thiên, sẽ thụ phong linh mục tại Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại ở Houston. Giáo xứ kính mong Quý Ông Bà và Anh Chị Em hiệp lời tạ ơn và cầu nguyện cho Tân Linh mục Hoàng Tô-Kha được ơn bền đỗ trong sứ mạng phục vụ Dân Chúa. Tân Linh mục sẽ dâng Thánh Lễ Mở Tay lúc 5 giờ chiều Chúa nhật ngày 19/11 tại Nhà thờ Giáo xứ.

MỪNG ĐẠI LỄ

CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM (23/11)

Giáo xứ sẽ mừng kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào dịp Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) thứ Năm ngày 23/11. Chương trình Đại lễ như sau:

* 8:30 am: Tập trung

* 9 am: Rước kiệu trong sân đậu xe Nhà thờ.

* 10 am: Hoạt cảnh Các Thánh Tử đạo (Nhà thờ)

* 10:30 am: Thánh Lễ Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự

RAO HÔN PHỐI

Rao Lần 2:

* Anh Phêrô Cao Thiên San, con ông Vinhson Cao Việt Long và bà Maria Nguyễn Thị Oanh, sẽ kết hôn với Chị Anna Võ Cao Như Quỳnh, con ông Võ Văn Em và bà Cao Thị Hoa, sẽ kết hôn tại Giáo xứ Tân Trang, Tổng Giáo phận Sài Gòn.

Anh Cao Thiên San hiện cư ngụ tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Garland, Texas, và Chị Cao Thị Hoa hiện đang ngụ tại Giáo xứ Tân Trang, Tổng Giáo phận Sài Gòn.

Rao Lần 3:

* Chị Lâm Thanh, con ông Lâm Thọ và bà Trần Thị Lan, sẽ kết hôn với Anh Huỳnh Bửu Long, con ông Huỳnh Bửu Châu (qua đời) và bà Nguyễn Thị Sau, tại Đồng Nai, Việt Nam, vào ngày 30/12/2017.

Chị Lâm Thanh hiện cư ngụ tại Garland, Texas và cha mẹ Chị hiện ở Biên Hòa, Đồng Nai, Việt Nam. Anh Long hiện ở Doraville, Georgia, và cha mẹ hiện cư ngụ tại Nhơn Trạch, Đồng Nai, Việt Nam.

Ai biết hai đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

QUYÊN GÓP ĐỒ CHƠI CHO CÁC EM MỒ CÔI DỊP GIÁNG SINH

CHRISTMAS' ANNUAL TOY DRIVE FOR ORPHANED CHILDREN

Trong tâm tình chuẩn bị mùa Giáng Sinh là mùa nhắc nhở tình yêu của Thiên Chúa qua hình ảnh Chúa Hài Đồng, sinh ra trong khó nghèo, giá rét, Đoàn Thanh niên Phanxicô Assisi cũng muốn thể hiện tình yêu thương đó qua công tác thăm viếng và tặng quà các trẻ em mồ côi, bị bỏ rơi, ngược đãi tại hai Trung tâm tại Garland và Dallas là

1/ Jonathan's Place Orphanage

2/ Buckner International

Được sự chấp thuận của Cha Chánh xứ, ngoài số quà từ các anh chị em thanh niên tự nguyện, Đoàn Thanh niên rất mong nhận được sự hỗ trợ từ quý cộng đoàn, để những phần quà Giáng Sinh trao tặng các em dồi dào hơn.

Những món quà xin được nhận là:

- Đồ chơi cho trẻ em từ 1 tuổi đến 18 tuổi.
- Giá trị từ \$10 trở lên.
- Quà mới chưa mở, và không gói lại.

Đoàn Thanh niên sẽ đặt thùng nhận quà ở cuối nhà thờ, kể từ Chúa Nhật 12 tháng 11 đến 15 tháng 12 năm 2017.

Mother of Perpetual Help Parish's Annual Toy Drive with the coordination of St. Francis Assisi Youth Group will help put a smile on a child's face this Christmas. PLEASE DONATE A NEW UNWRAPPED TOY FOR CHILDREN FROM 1 THROUGH 12 YEARS OF AGE WITH THE CASH VALUE OF AT LEAST 10 DOLLARS. All toys will be delivered to orphaned children at Jonathan's Place and Buckner International and Children's Hospital. Please bring new toys to the Church and put them in the Toy Donation Boxes from November 11 until December 15.



CATHOLIC CHARITIES

On Sunday November 12th, each of us gathered here at this Mass has the opportunity to answer the call to help people in vulnerable situations across the Diocese of Dallas. Catholic Charities Dallas walks with over 37,000 people each year by taking on the effects of poverty and helping all those in crisis move toward a better life. This year, Catholic Charities...

- Walked alongside the remaining Rowlett tornado victims and 125 victims of the tornadoes in Canton as the long-term case managers and is now serving over 185 evacuees from the ravages of Hurricane Harvey

- Provided 282,275 meals to people in our community, many through our parish food pantries in partnership with St. Vincent de Paul volunteers

- Held free workshops on Citizenship and Immigration for thousands at 28 parishes across the Diocese

- Began preparations for a new "client-choice" food pantry opening in Lancaster by early 2018

- Prepared to open the new St. Jude Center to provide permanent supportive housing to 108 homeless seniors beginning in early 2018 Many people in our diocese continue to face uncertainty, especially in the wake of this year's natural disasters.

Catholic Charities needs your help--our help--to continue in their mission to be the right call for all in need.

Your generous gift of:

→ \$10 a month can keep the light on for a month for families in crisis

→ \$20 a month pays for a month's supply of diapers, wipes, and formula for a mother enrolled in pregnancy & parenting classes

→ \$50 a month provides education materials for 25 adults on the path to Citizenship

Please answer the call to be generous by placing a donation in the basket, texting @CCDallas to 520-14 or giving online at ccdallas.com so that Catholic Charities Dallas can be the right call for even more people in need.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG*Ngày 12/11/2017 Lúc 7:00PM***Giáo Khu 1:** Bà Nguyễn Đình Quang 469-834-0136
2205 Knighthood Lane, Garland, TX 75044**Giáo Khu 2:** A/C Dũng Thảo 972-414-9033
2818 Silverdale Lane, Garland, TX 75044**Giáo Khu 3:** Ô/B Nguyễn Văn Loan 469-412-3015
3517 Thunder Dr., Sachse, TX 75048**Giáo Khu 4:** Ô/B Đình Văn Lịch 469-826-1507
2537 Meadow Dr, Garland, TX 75040**Giáo Khu 7:** A/C Lê Minh & Vân 214-310-7474
3709 Lindale Dr., McKinney, TX 75070**Giáo Khu 12:** A/C Sơn & Thảo Nguyễn 972-679-7339
4712 Winter Park Dr, Richardson TX 75082**MỘT NỮ TU ÁN ĐỘ ĐƯỢC TUYÊN CHÂN PHƯỚC TỬ ĐẠO**

“Chân phước Rani Maria, cầu cho chúng con”, Đức hồng y Angelo Amato, Bộ trưởng Bộ Tuyên thánh, đã long trọng xướng lên lời cầu nguyện trên đây; và 15.000 tín hữu đã lặp lại lời cầu nguyện này khi tham dự Thánh lễ tuyên phong Chân phước cho nữ tu Rani Maria Vattalil, được cử hành hôm thứ Bảy 04-11-2017 vừa qua tại một trường trung học ở Indore, Ấn Độ.

Sơ Rani Maria Vattalil sinh ngày 29-01-1954 tại Pulluvazhy, bang Kerala, Ấn Độ. Nhập Dòng Clara Phanxicô năm 1971 và khấn trọng vào năm 1980. Sơ Rani Maria Vattalil phục vụ những người nghèo không có đất đai, thúc đẩy họ đòi các chủ đất trả một mức lương đủ sống. Sơ cũng khuyến khích họ từ bỏ những thói quen xấu, như uống rượu. Sơ còn dạy cho nông dân nhiều phương pháp nông nghiệp hiện đại hơn, và giúp cha mẹ gửi con vào các trường học. Sơ quy tụ các phụ nữ ở nông thôn thành các nhóm để giúp đỡ lẫn nhau – góp chung tài chính để trợ giúp nhau khi cấp bách – và giúp các gia đình lập các tài khoản tiết kiệm.

Tất cả những việc Sơ làm đã ảnh hưởng đến lợi nhuận của những người cho vay tiền, nên họ đã thuê người để giết Sơ. Và ngày 25 tháng Hai 1995, Sơ đã bị đâm 54 nhát dao, trước 50 hành khách cùng đi trên một chuyên xe buýt. Vụ án xảy ra ở gần làng Udainagar, thuộc bang Madhya Pradesh.

Trong số những người tham dự lễ tuyên phong Chân phước, có cả thủ phạm đã sát hại vị Chân phước cách nay 22 năm là Samandar Singh. Ngôi bên cạnh Samandar là em gái của Chân phước, cũng là nữ tu, sơ Selmy Paul.

Anh Samandar nói: “Tôi không thể đảo ngược chuyện đã rồi, đó là tiếng gọi của Chúa, và giờ đây cũng là tiếng gọi của Chúa. Sơ đã là một vị thánh, và giờ đây sơ cũng sẽ được tôn phong là một vị thánh”. Samandar bị kết án tù chung thân nhưng được trả tự do vào năm 2002 sau khi sơ Selmy đến thăm anh trong tù và xin ân xá cho anh. Cảm động vì được tha thứ, anh Samandar đã bày tỏ lòng ăn năn vì hành vi giết người. Samandar đã từng nói với Asianews: “Tôi đau khổ và hối hận vì đã giết một nữ tu vô tội, người chỉ làm việc cách vô vụ lợi để thăng tiến người nghèo và làm cho đất nước của chúng tôi tiên bộ”.

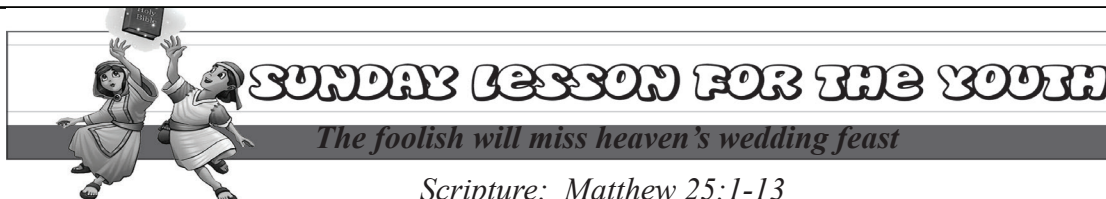
Mặc dù chỉ là người giết mướn, Samandar Singh vẫn thừa nhận trách nhiệm hoàn toàn về hành động của mình: “Tôi nhận toàn bộ trách nhiệm về vụ sát hại Sơ Rani Maria. Tôi không thể nói rằng tôi bị xúi giục, bởi vì chính tay tôi đã đâm Sơ ấy liên tục nhiều nhất và vì vậy, tôi sẽ còn hối hận về hành động của mình cho đến khi chết”. Và anh đoán hứa: “Theo cách của mình, tôi cố gắng noi theo gương của Sơ, giúp đỡ những người kém may mắn hơn tôi, như những Kitô hữu thuộc các bộ lạc và tất cả những người bị loại ra bên lề”.

Tuyên phong Chân phước là một bước để tiến đến việc tuyên thánh; nữ tu Rani Maria là nữ tu đầu tiên ở Bắc Ấn và là người Ấn Độ thứ bảy được tuyên phong chân phước sau nữ tu Alphonsa, linh mục Kuriakose Chavara, Mẹ Euphrasia, linh mục Joseph Vaz, linh mục Gonsalo Garcia và Mẹ Têrêsa Calcutta. Thánh lễ tuyên phong Chân phước được tổ chức tại Trường Trung học Thánh Phaolô, do Đức hồng y Amato, Bộ trưởng Bộ Tuyên thánh, chủ sự, cùng với 5 hồng y và 45 giám mục của Ấn Độ.

Ngay trước khi hát kinh Vinh danh, Đức hồng y Amato đã tuyên đọc Tông sắc của Đức giáo hoàng Phanxicô, bằng tiếng Latinh, công bố rằng nữ tu Rani Maria được tuyên phong là Chân phước và lễ nhớ được cử hành hằng năm vào ngày 25 tháng Hai – là ngày sơ được phúc tử đạo vào năm 1995.

Ngỏ lời với các tín hữu hành hương tham dự buổi đọc Kinh Truyền tin trưa Chúa nhật 05-11 ở Quảng trường Thánh Phêrô, Đức Thánh Cha Phanxicô đã nói: “Hôm qua, ở Indore, Ấn Độ, Sơ Rani Maria Vattalil, nữ tu Dòng Clara Phanxicô, người chịu chết vì đức tin Kitô giáo vào năm 1995, đã được tuyên phong chân phước. Sơ Vattalil đã làm chứng cho Chúa Kitô bằng tình yêu thương và nét dịu dàng, và được kể vào hàng ngũ đồng đạo các vị tử đạo của thời đại chúng ta. Xin cho hy lễ của vị Chân phước trở nên hạt giống đức tin và bình an, đặc biệt là tại Ấn Độ. Sơ là một người thật tốt lành. Người ta gọi Sơ là “vị nữ tu tươi cười”.

Minh Đức (hdgmvietnam.org)



“Then the kingdom of heaven shall be compared to ten maidens who took their lamps and went to meet the bridegroom. 2 Five of them were foolish, and five were wise. 3 For when the foolish took their lamps, they took no oil with them; 4 but the wise took flasks of oil with their lamps. 5 As the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept. 6 But at midnight there was a cry, ‘Behold, the bridegroom! Come out to meet him.’ 7 Then all those maidens rose and trimmed their lamps. 8 And the foolish said to the wise, ‘Give us some of your oil, for our lamps are going out.’ 9 But the wise replied, ‘Perhaps there will not be enough for us and for you; go rather to the dealers and buy for yourselves.’ 10 And while they went to buy, the bridegroom came, and those who were ready went in with him to the marriage feast; and the door was shut. 11 Afterward the other maidens came also, saying, ‘Lord, lord, open to us.’ 12 But he replied, ‘Truly, I say to you, I do not know you.’ 13 Watch therefore, for you know neither the day nor the hour.”

MEDITATION: Are you missing out on what’s most important in life? Being unprepared can lead to unnecessary trouble and even disaster! What good is a life-jacket left on the shore when the boat is sinking? Jesus’ story of ten single ladies waiting for a wedding procession in the middle of the night seems strange to most westerners today. But Jesus’ audience knew all too well how easily this could happen to them.

Don’t miss the most important engagement of all

Wedding customs in ancient Palestine required extra vigilance and preparation for everyone involved. (Some near eastern villages still follow this custom.) The bride and groom did not go away for their honeymoon, but celebrated for a whole week with their family and friends. It was the custom for the groom, in company with his friends, to come at his discretion and get his bride and bring her to their new home. They would take the longest route possible so that many villagers along the way could join in the wedding procession. Once they arrived and closed the doors, no one else could be admitted. If the groom decided to come and bring his bride at night, then lights were required by necessity to guide the travelers through the dark and narrow streets. No one was allowed on the village streets at night without a lamp!

To show up for a wedding party without proper attire and travel arrangements is like trying to get into a special event today that requires a prearranged permit

or reservation. You just don’t get in without the proper pass. Can you imagine the frustration travelers might experience when going abroad and finding out that they can’t get into some country because they don’t have the right visa or a valid passport.

The consequences of being unprepared to meet the Lord

Jesus warns us that there are consequences for being unprepared. There are certain things you cannot obtain at the last moment. For example, students cannot prepare for their exams when the day of testing is already upon them. A person cannot get the right kind of character, strength, and skill required for a task at hand unless they already possess it, such as a captain with courage and nautical skills who must steer a ship through a dangerous storm at sea.

When the Lord Jesus comes to lead you to his heavenly banquet will you be ready to hear his voice and follow? Our eternal welfare depends on our hearing, and many have trained themselves to not hear. We will not be prepared to meet the Lord, face to face, when he calls us on the day of judgment, unless we listen to him today. The Lord invites us to feast at his heavenly banquet table. Are you ready?

“Lord Jesus, make me vigilant and attentive to your voice that I may heed your call at all times. May I find joy in your presence and delight in doing your will.”

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Lễ Các Thánh 1/11/2017 & Chúa Nhật Ngày 05/11/2017

Quý Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$24,460.00
Tiền In Sách:	\$160.00
Tiền Quảng Cáo:	\$120.00
Bà Mẹ Công Giáo Giúp Nạn Nhân Bão Harvey:	\$500.00
Nhóm Bác Ái Bán Garage Sale:	\$13,345.00
Ghi Danh Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2886	\$200.00
SDB 2907	\$340.00
SDB 2918	\$500.00
SDB 2921	\$450.00

Quý Bài Đệm Xe

0023 Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0069 Trần Thị Tơ	\$5.00
0110 Lê Văn Phước	\$20.00
0114 Trần Trinh	\$50.00
0279 Lê Trần Lam	\$60.00
0423 Trần Ngọc Oanh	\$100.00
0436 Trần Văn Tích	\$20.00
0471 Vũ A. Chương	\$10.00
0498 Trần Minh	\$10.00
0514 Trương Quang Tuyền	\$5.00
0530 Đoàn Thị Hoàng	\$500.00
0605 Vũ Quang Trung	\$100.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0682 Nguyễn Văn Liệt	\$5.00
0700 Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0779 Nguyễn Hữu Tính	\$5.00
0852 Nguyễn Đức Phước	\$20.00
0854 Trần Văn Quyền	\$20.00
0869 Nguyễn Thị Thúy	\$4.00
0871 Nguyễn Thị Thạch	\$20.00
0893 Đinh Việt Khoản	\$5.00
1121 Nguyễn Trần Linh	\$10.00
1187 Nguyễn Quốc Công	\$5.00
1222 Lê Huy Phan	\$20.00
1235 Nguyễn Trí Cường	\$10.00
1309 Võ Văn Phúc	\$20.00
1366 Trương Văn Cháp	\$5.00
1398 Nguyễn Thị Ghi	\$5.00
1536 Nguyễn Quang Vinh	\$5.00

1600 Trần Tuyền	\$20.00
1640 Trần Quang Ngọc	\$10.00
1728 Caron Le Therese	\$10.00
1770 Hoàng Phi Long	\$10.00
1808 Dương Khánh Nhật	\$350.00
1818 Nguyễn Thanh Châu	\$800.00
2004 Nguyễn Đào Đức Tâm	\$50.00
2101 Lê Trung Thuộc	\$6.00
2167 Lê Thị Mừng	\$2.00
2224 Nguyễn Khải	\$5.00
2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2280 Vũ Ngọc Hoàn	\$100.00
2296 Nguyễn Thị Thanh Thủy	\$10.00
2299 Lê Kelly	\$5.00
2378 Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2396 Lương Mộng Lan Nương	\$10.00
2426 Mai Đức Quốc	\$20.00
2475 Nguyễn Văn Hân	\$10.00
2520 Mai Tự Đàm	\$500.00
2524 Trần Thị Tú	\$20.00
2544 Lê Văn Hiền	\$20.00
2567 Trần Thị Thảo Phương	\$5.00
2625 Đinh Hồng Phước	\$2.00
2694 Đỗ Kim Chi	\$5.00
2714 Hoàng Thị Hoa	\$5.00
2724 Nguyễn Đức Khang	\$20.00
2730 Trần Hùng Trương	\$20.00
2774 Vũ Đức	\$15.00
2780 Nguyễn Kathy	\$20.00
2816 Nguyễn Thị Bích Ngọc	\$20.00
Ân Danh	\$160.00
Hội Quán	\$8,518.00
Khởi Giáo Dục (Lớp Rước Lễ Lần Đầu)	\$1,260.00

Quý Nhà Bình An

0265 Trần Thị Tơ	\$660.00
0320 Nguyễn Kathy	\$100.00
0487 Nguyễn Thị Tuyết Dung	\$1,000.00
0505 Nguyễn Văn Hiến	\$200.00
0511 Phạm Thị Mai	\$500.00
0514 Hưng & Kristen Nguyễn	\$200.00
0515 Hưng & Kristen Nguyễn	\$200.00



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shiseido, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Carl Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthao skincare.com
214.458.1584 - 972.767.8492



CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà. Trả \$10/giờ hoặc hơn tùy theo kinh nghiệm. Liên lạc chị Hồng
972-898-6966

PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ

Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
Nhiều năm kinh nghiệm
**214-718-8722
562-606-9430**

CẦN NGƯỜI

Cần người phụ bán hàng ở tiệm nail supply. L/I: Hương
cell: 214-893-7746

8/10-8/11

PHÚ CONSTRUCTION

Build & Remodel phòng ngủ - Nhà bếp
- Phòng tắm - Pailo - Cabinets, Granite
counter top - Plumbing. Lát gạch-gỗ đủ
loại - Sơn nhà trong, ngoài. Thay cửa -
Hàng rào - Cầu thang - Trim - Molding.
**561-301-4843
469-203-1663 1/9-31/12**

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 12 tuổi - Gần nhà thờ ĐMHCg- 2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044
Bà Tâm **469-345-0501**
2008-20/10

BÁN XE

Có bán vài chiếc xe Nhật đã dùng rồi, được bảo quản tốt, thích hợp cho hs,sv. Ai có nhu cầu xin liên hệ Anh Hùng
972 855 0563

8/ 5/9

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net



Picture Plaque:

\$200.00

Single Nameplate:

\$300.00

Double Nameplate:

\$375.00



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hung | Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 108, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỚI TƯỜNG GỖ, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY MÀU CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIỆNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

**Thành Tân
Anh Bằng & John Bui**

9732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900



Melissa Loan Bui

3915 McDermott Rd #100, Plano, TX 75025

972.251.0297 (C)

melissaloan@melissaloan.com



BÁN NHÀ TRONG VÒNG 30 NGÀY

MUA NHÀ MỚI, QUI VỊ ĐƯỢC HƯỞNG *10,000 UPGRADE



TOÀN NGŨ AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI



4043 TRINITY MILLS RD. #119
DALLAS, TX 75287
(Sai trang city sống 711 giờ sáng Today Miss và Monday)
Email: Tngo@allstate.com

Cần trợ giúp nhân viên
(trong giờ commission+bonus)

Office: 214-989-7969 | Cell: 214-364-3640

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện

- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình



LL Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787

17-309

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THE LAW OFFICE OF J. BRANDEN SNYDER

3112 N. Jupiter Rd #216A Garland, TX 75044
(Trên lầu 2 Cầu Saigon Mall)

Hotline 24/7: **(972) 530-6789**

ĐỘI NHỮNG LUẬT SƯ KINH NGHIỆM, MỖI LUẬT SƯ GIỎI MỘT CHUYÊN MÔN

ĐẶC BIỆT VỀ DI TRƯ - IMMIGRATION
(Chỉ văn phòng đại diện ở Việt Nam)

- Lập hồ sơ xin thị thực, xin thẻ xanh cho Di học sinh, người du lịch, thường trú, làm việc...
- Nhận các hồ sơ đăng làm đơn đăng, xin phỏng vấn thị thực, xin Visa
- Bảo lãnh Vợ Chồng, Cha Mẹ, Con, Anh-Chị Em đang cư trú tại Mỹ hoặc đang ở Việt Nam
- Công làm đơn xin, giấy ủy quyền, hồ sơ chi trả Việt Nam
- Xin con nuôi, di chúc, công chứng, thông dịch, Nhận tiếp tục hồ sơ người tàn tật xin hoặc ly hôn
- Nhận mở hồ sơ đơn xin tại Mỹ
- Đại diện cho tất cả các bộ phận 30 tiểu bang trên nước Mỹ

CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ AUTO ACCIDENTS
(Chỉ nhận việc điều tra vụ tai nạn giúp đỡ Quý vị hoặc thành phố lân cận và Arlington, Fort Worth, Houston)

- Xin bồi thường
- Xin bồi thường
- Xin bồi thường
- Xin bồi thường

LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị đơn phương hoặc đồng ý ly dị
- Tranh chấp tài sản, quyền nuôi con
- Chuyển đổi tên nhà, tài sản, Tài cấp dưỡng nuôi con

LUẬT THƯƠNG MẠI - BUSINESS LAW

- Thay đổi hoặc thành lập Công ty LLC, INC
- Các vấn đề về mua bán doanh nghiệp
- Bankruptcy - Khai phá sản
- Khai thuế (W2, 1099, LLC, INC, 1099 Note)

Tham vấn miễn phí trực tiếp với Luật Sư

Liên hệ: **Rose Khong (214) 900-9478**

CRIMINAL

HIỀN LÊ FLOORING

Chuyên lát laminate và làm cầu thang
(có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

Làm patio, hàng rào, lát gạch...

Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- Nhận đánh đàn tại tư gia hoặc nhà hàng
- Tiệc cưới hỏi, sinh nhật, tiệc tại tư gia...
- Có bao âm thanh Professional XSC
- Giá cả phải chăng

Liên lạc: Thế Huy 972-816-7732

Thanh Nguyen, Agent
1919 S Shiloh Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Bus: 469-326-3335
Cell: 469-789-6080
thinh@mytearnynguyen.com
Ep

#1*

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%...*

Bước tiến lối đẹp hơn.
Xin gọi tôi ngay hôm nay!

*Dựa trên báo chí hàng năm 2010 của các tờ báo. **Chỉ người lái xe ở Texas. Nguồn: Bộ Đại Diện Bảo Hiểm và Bảo Hộ Tài Sản Texas. ***Chương trình giảm giá cho người lái xe. Xem bảng xếp hạng. State Farm Mutual Automobile Insurance Company. State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 8780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Nghĩa)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Ext)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong Hoa bac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxofvietnam.com
 phone: 972-487-2252
 GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ BÔNG HƯƠNG | CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đẳng Hạng Sĩ Dạng Thuốc Bông Tạng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicaid/ Medicare/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Open 24/7
ĐƯỢC SĨ KIẾU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: **972-487-2252**
 Fax: 972-487-2258

TRUNG TÂM TUỔI HẠC
Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên
 Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 bữa ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khiêu vũ, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp太极拳.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

To advertise in Muc Vu, please call 972.414.7073 - All advertisers are responsible for all contents in their advertising.

Citiwide Real Estate Services
Lily Nguyen Realtor®
469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 3129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Tel: 469-575-0236 | Fax: 469-655-0088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare
 Xin gọi ngay để our system
 được làm **\$575** mỗi năm, từ
 trước khi bạn lái xe.
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Carolyn, Thanh Nguyen
 Agents / Owner
 carolyn@nationwide.com
 Luôn sẵn sàng phục vụ bạn
 Luôn sẵn sàng phục vụ bạn
AMBIT ENERGY

Restland
PHỞ BẮNG
469-226-7073

PHỞ BẮNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BẮNG**
 trong suốt thời gian qua.

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060

METRO CITY BANK
Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS#1550282
214-850-2344
 E-mail: bdao@metrocitybank.bank
 Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
 Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101,
 Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tài trợ và đầu tư
 - Single family, condo units, và townhomes
 - Chuyên làm **LOAN** cho người có tax return, W-2, 1099,
 bank statement, tiền lương cash, self-employed
FDIC

METRO CITY BANK
11 Month CD 1.5% APY*
 Minimum \$1,000 to open. Penalty may be
 imposed for early withdrawal before maturity
DALLAS (@Hong Kong Market)
 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
 Tel: **214-575-8316**
 Web: www.metrocitybank.com
Diamond Personal Saving 0.88 APY*
 Minimum \$5,000 to open. You must maintain a minimum daily balance
 of \$5,000 in the account each day to obtain the disclosed APY.
 If the daily balance in the account falls below \$5,000 on any day, the APY
 will be changed to the current APY of regular personal savings account.
 The rate may change after the account is opened. Fees may reduce all
 *APY = Annual Percentage Yield
FDIC

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Botox Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4311 Rice Boulevard, Houston, TX 77027
Houston, TX 77027

Mọi chi tiết xin gọi: (713) 461-1111

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỂM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com

Mọi chi tiết đầu tư xin LL:
Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH



Người bảo vệ gia đình bạn

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tự, Di Tả, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Ủy Tín, Tận Tâm, Bảo Đam

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate Apex Insurance Group

You're In good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ

Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040



Katie Dương

Ngã tư Bắc linhham và N Garland Ave, phía sau MFC



Vy Trần



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Non - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

2280 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

invisible
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG
SỬ THUỐC MÊ

CHĂM SÓC RĂNG
SỬ CHỈ MÀU

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

30% Off

Chỉ giá định bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

TẮY RĂNG TRẮNG

2000 IN - OFFICE BLEACHING

\$299.99

gọi thường \$499.00
Chỉ gọi ưu đãi bệnh nhân mới

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
gọi \$800

KỸ THUẬT MŨI

"CEREC CROWN"

Đục răng bằng sứ

"Porcelain" trong 1 lần hẹn

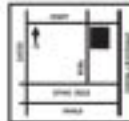
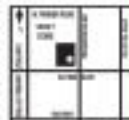
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ mỗi tháng

\$89.00

\$1,999.00 (sau
trồng răng loại đơn giản)



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm

972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening

- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.